



ktzxm

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

эксперта диссертационного совета Д 10.24.699 при Кыргызском государственном университете им. И. Арабаева и Бишкекском государственном университете им. К. Карасаева кандидата филологических наук, **Араповой Г. У.** по диссертации **Янкын Натальи Викторовны** на тему «**Лингвокультурологические особенности речевого этикета в русском и турецком языках**», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание

Рассмотрев представленную соискателем **Янкын Натальей Викторовной** диссертацию на тему «**Лингвокультурологические особенности речевого этикета в русском и турецком языках**», пришла к следующему заключению:

1. Соответствие работы специальности, по которой дано право диссертационному совету принимать диссертации к защите

В представленной работе выполнено сопоставительное исследование речевого этикета в русском и турецком языках с опорой на лингвокультурологический и коммуникативно-прагматический подходы. Тематика, исследовательская цель, поставленные задачи, использованные методы и подходы и полученные результаты полностью соответствуют паспорту специальности 10.02.20 — сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Представленная кандидатская диссертация соответствует профилю диссертационного совета Д 10.24.699.

1.1. Цель диссертационного исследования заключается в сопоставительном исследовании этикетных выражений в русском и турецком языках, что позволяет выявить национально-культурную специфику и определить особенности прагматических параметров этикетных выражений в русской и турецкой коммуникации.

Поставленная цель исследования предполагает решение следующих задач:

1. Изучить работы отечественных и зарубежных ученых по вопросам речевого этикета и выделить теоретические основы данной проблематики; проанализировать речевой этикет в аспекте лингвокультурологии; 2. выделить доминантные ментальные особенности национального характера, этнокультурные приоритеты и ценности русского и турецкого народов, которые оказывают влияние на коммуникативное поведение этноса; 3. рассмотреть речевой этикет в аспекте прагмалингвистики, выявив специфику языкового оформления, прагматические и экстралингвистические особенности этикетных формул в русском и турецком языках; 4. изучить вопрос классификации формул речевого этикета в русском и турецком языках и провести систематизацию этикетных выражений; провести сопоставительный анализ этикетных формул с функцией пожелания в русском и турецком языках, обозначив лингвокультурологические особенности этикетной лексики и специфику ее функционирования.

1.2. Соответствие объекта исследования диссертации цели и задачам диссертации

Объектом исследования диссертации выступают этикетные выражения в русском и турецком языках. В исследовании акцентируется внимание на речевом акте пожелания. Выбранный объект исследования обоснован тем, что акт пожелания является важной составляющей всех этикетных речевых форм в турецком языке и имеет свою культурную специфику в русском языке. Это позволяет эффективно решать задачи, направленные на

выявление национально-культурных особенностей общения, анализ прагматических характеристик этикетных формул и их лингвокультурологических аспектов.

Предметом исследования служат национально-культурные и прагмалингвистические особенности устойчивых этикетных выражений в русском и турецком языках.

1.3. Соответствие методов исследования задачам диссертации:

Методологическая база исследования соответствует поставленным задачам. Исследование структурировано на чёткие этапы, что позволяет последовательно решать задачи и достигать поставленных целей. Автор использует комплексный подход, который включает: метод сопоставительного анализа для выявления сходств и различий в этикетных выражениях двух языков; методы прагмалингвистического анализа для исследования функционирования этикетных формул в речи; лингвокультурологический подход для интерпретации обнаруженных особенностей через призму культурных ценностей.

1.4. Актуальность темы диссертационного исследования

В работе отражается переход от формального анализа языков к исследованию их культурных и прагматических особенностей, раскрывается связь этикетных выражений с традициями и мировоззрением народов. Обзор научных трудов по речевому этикету показал необходимость переосмысления методологических подходов к изучению этикетных формул с акцентом на их функционирование в и культурный контекст.

Прагмалингвистический подход, используемый в работе, представляет особую значимость и актуальность. Такой подход позволяет глубже понять механизмы межкультурного взаимодействия и выявить различия в коммуникативных стратегиях разных народов.

На основании вышеизложенного можно заключить, что научное исследование, предпринятое соискателем, представляется актуальным для развития сопоставительной лингвистики, лингвокультурологии и прагмалингвистики.

2. Научные результаты, полученные и сформулированные в диссертации.

В работе представлены следующие новые научно-обоснованные теоретические результаты:

1. Выделены доминантные ментальные особенности национального характера, этнокультурные приоритеты и ценности русского и турецкого народов, которые оказывают влияние на коммуникативное поведение этноса.
2. Выявлена специфика языкового оформления, прагматические и экстралингвистические особенности речевого акта пожелание в русском и турецком языках.
3. Систематизированы формулы речевого этикета, оформляющие речевой акт пожелание в русском и турецком языках.
4. Проведен сопоставительный анализ этикетных выражений пожелания в русском и турецком языках, в результате которого были выявлены лингвокультурологические и прагмалингвистические особенности этикетной лексики, а также специфика её функционирования в сопоставляемых языках.

2.1. Степень новизны каждого научного результата (научного положения), выводов и заключения соискателя, сформулированных в диссертации.

Результат 1 – новый. Особенности коммуникативного поведения представителей русской и турецкой культур связаны с этнокультурными особенностями. Выделены и систематизированы ценности обоих народов, что представляет собой новый теоретический вклад в лингвокультурологию. Достоверность обеспечивается привлечением широкого круга авторитетных источников по культурологии обоих народов, а также корреляцией теоретических положений с языковым материалом.

Результат 2 – новый. Речевой этикет входит в проблематику прагмалингвистики, поскольку функционирование этикетных выражений в определенной речевой ситуации, с определенной интенцией, представляют собой речевое действие. Впервые выявлены специфические прагматические параметры в сопоставляемых языках. Для речевых актов

характерно использование перформативных этикетных глаголов и фразеологизированных конструкций, отражающих ритуалы общения. Наиболее стереотипной формой выражения этикетных речевых актов с функцией пожелания в русском и турецком языках являются имплицитно-перформативные высказывания. Достоверность подтверждается методологически корректным сбором эмпирического материала, включающего как письменные источники, так и записи живой разговорной речи носителей обоих языков, а также применением валидированных методов прагмалингвистического анализа.

Результат 3 – относительно новый. В турецком языке по сравнению с русским языком преобладают пожелания, которые отличаются широкой сферой употребления и большим количеством этикетных выражений, требующих определенной классификации в зависимости от значения и особенностей функционирования. Систематизация пожеланий в русском и турецком языках представлена в научных трудах многих ученых, однако в них не учитывались культурные установки.

Результат 4 – новый. Проведенный сопоставительный анализ позволил выявить культурно-обусловленные различия в функционировании этикетной лексики в русском и турецком языках.

Данное диссертационное исследование обладает существенной научной новизной. Впервые в сопоставительном языкознании и лингвокультурологии выполнен комплексный анализ речевого акта пожелания в русском и турецком языках с позиций лингвокультурологического и коммуникативно-прагматического подходов. Выводы и заключения диссертации логически вытекают из полученных результатов и соответствуют поставленным цели и задачам исследования.

3. Степень обоснованности и достоверности полученных результатов

Общая степень обоснованности и достоверности выводов и заключения соискателя повышается благодаря логической согласованности теоретических положений с результатами эмпирического исследования, адекватному применению современных методов лингвистического анализа и репрезентативности исследуемого материала. Выводы и заключения диссертации логически вытекают из полученных результатов и соответствуют поставленным цели и задачам исследования. Основные положения и результаты исследования подтверждаются обсуждением на научных конференциях и в публикациях автора.

4. Ценность результатов исследований в решении теоретических и прикладных задач.

В работе сделан весомый вклад в развитие теории речевых актов, расширяющий ее возможности применения на материале типологически различных языков и культур. За счет комплексного анализа речевого акта пожелания в русском и турецком языках теоретическая база лингвокультурологии обогащается новыми положениями о взаимосвязи языковых формул с национально-культурным сознанием и ценностными ориентациями этносов.

В ходе исследования развивается концепция коммуникативного поведения, предложена теоретически обоснованная модель взаимосвязи языковых средств выражения пожеланий с доминантными особенностями национального характера. Теоретически значимым является введение новой типологии этикетных формул пожеланий.

Теоретическое значение данного диссертационного исследования заключается в существенном обогащении существующих научных концепций в области сопоставительного языкознания, лингвокультурологии и прагмалингвистики.

5. Практическая значимость полученных результатов состоит в возможности использования полученных результатов в курсах по сопоставительной лингвокультурологии, лингвострановедению, прагмалингвистике, общей и частной теории перевода. Материал диссертационной работы может быть полезным в создании учебников и практических пособий для обучения русскому и турецкому языкам, составлении двуязычных словарей.

6. Подтверждение опубликования основных положений, результатов и выводов диссертации.

Работа прошла необходимую апробацию. Ее содержание отражено в 11 публикациях автора:

1. **Янкын, Н. В.** Коммуникативно-прагматическое описание вокативов в русском и турецком языках [Текст] / Н. В. Янкын // Когнитивная лингвистика и концептуальные исследования: сборник научных статей XXVI Международной Летней научной школы. – 2017. – Институт иностранных языков (г. Санкт-Петербург). – С. 172-181. https://drive.google.com/file/d/1kDmds1m47n8g5gXDXw67cSAEMyGLi3S/view?usp=drive_link
2. **Янкын, Н. В.** Прагмалингвистический аспект речевого акта «Пожелание» в русском и турецком языках [Текст] / Н.В. Янкын // Вестник Бишкекского гуманитарного университета. – 2018. – № 1(43). – С. 41-44. <https://elibrary.ru/item.asp?id=34900772>
3. **Янкын, Н. В.** Лингвокультурная интерференция при обучении русскому речевому этикету турецких студентов [Текст] / Н. В. Янкын // Свободная дискуссия о языке и динамика развития языковых процессов : материалы Международной научной конференции, посвященной 130летию Евгения Дмитриевича Поливанова, Бишкек, 10–11 июня 2021 года. – Бишкек: Б. и., 2021. – С. 265-270. <https://elibrary.ru/item.asp?id=46278119>
4. **Янкын, Н. В.** К проблеме интерференции при обучении русскому речевому этикету турецких студентов [Текст] / Н. В. Янкын // Парадигма современной науки глазами молодых: сборник материалов XV Международной научно-практической конференции, посвященной памяти основателей филиала Т.Ж. Аджанова и А.М. Роднова, Костанай, 12 апреля 2021 года. – Костанай: Челябинский государственный университет, 2021. – С. 534-537. <https://elibrary.ru/item.asp?id=48154238>
5. **Янкын, Н. В.** Обучение русскому речевому этикету на уроках РКИ в тюркоязычной аудитории [Текст] / Н. В. Янкын // Бюллетень гуманитарных исследований в междисциплинарном научном пространстве. – 2023. – № 1(3). – С. 167-169. <https://elibrary.ru/item.asp?id=61330480>
6. **Янкын, Н. В.** Коммуникативно-прагматическое описание обращений к незнакомому адресату в русской и турецкой лингвокультурах [Текст] / Н. В. Янкын // Наука, новые технологии и инновации Кыргызстана. – 2023. – № 1. – С. 245-249. <https://elibrary.ru/item.asp?id=53729031>
7. **Янкын, Н. В.** Прагматическая насыщенность речевого акта «прощание» в турецком языке в сопоставлении с русским языком [Текст] / Н. В. Янкын // Наука, новые технологии и инновации Кыргызстана. – 2023. – № 1. – С. 250-253. <https://elibrary.ru/item.asp?id=53729032>
8. **Янкын, Н. В.** Особенности функционирования речевого акта «Благодарность» в русской и турецкой лингвокультурах [Текст] / Н. В. Янкын // Вестник Бишкекского государственного университета. – 2023. – № 1(63). – С. 207-210. <https://elibrary.ru/item.asp?id=54407458>
9. **Янкын, Н. В.** Лингвокультурологические особенности речевого акта "соболезнование" в русском и турецком языках [Текст] / Н. В. Янкын // Язык и речь в условиях современных реалий: Материалы Международной научной конференции, посвященной 100-летию выдающегося лингвиста Кыргызстана Геннадия Степановича Зенкова, Бишкек, 06–07 июля 2024 года. – Бишкек: Кыргызский национальный университет им.Ж.Баласагына, 2024. – С. 310-317. <https://elibrary.ru/item.asp?id=67896696>
10. **Янкын, Н. В.** Мотив здоровья в речевом акте пожелания в русской и турецкой лингвокультурах [Текст] / Н. В. Янкын // Выдающиеся русисты Кыргызстана: сборник материалов Международной научнопрактической конференции, посвященной 100-летию Л.А. Шеймана и Г.С. Зенкова. – Бишкек, 2024. – С. 363-370.

https://drive.google.com/file/d/1XWgFPeSE8DbZz5iSL2FYEPmf6LNk5IHq/view?usp=drive_link

11. **Янкын, Н. В.** Ситуативные пожелания во время трудовой деятельности в русской и турецкой лингвокультурах [Текст] / Н. В. Янкын // Бюллетень науки и практики. – 2024. – Т. 10, № 12. – С. 634-640. <https://elibrary.ru/item.asp?id=78065640>

7. Соответствие автореферата содержанию диссертации

Автореферат полностью соответствует содержанию диссертации, поставленной в ней цели и задачам исследования.

8. Замечания и рекомендации по содержанию диссертации

1. Основной объем диссертации насыщен теорией.
2. В первой главе теоретической части акцентируется внимание в основном на исследованиях русских авторов.
3. Чувствуется недостаточное количество научных факт-материалов на турецком языке.
4. В данном исследовании примеры в большей части приводятся из турецкой культуры и языка.
5. Полностью не раскрыты этикетные выражения, их суть, этимология как в русском, так и в турецком языках.
6. Встречаются технические орфографические и пунктуационные ошибки.

9. Предложения

По представленной кандидатской диссертации эксперт диссертационного совета предлагает следующее:

В качестве **ведущей организации** назначить **кафедру русского и сопоставительного языкознания Ошского государственного университета**: 714000, Кыргызская Республика. г. Ош. ул. Ленина, 331.

В качестве **официального оппонента** назначить **Дарбанова Бүркүтбая Ерматовича** – доктора филологических наук (10.02.19 – теории языка), профессора кафедры межкультурной коммуникации и лингвистики Жалал-Абадского государственного университета им. Б. Осмонова.

Научные труды:

1. Дарбанов, Б. Е. Лингвистическая трактовка народных пословиц в концептах «Добра» и «Зла» [Текст] / Б. Е. Дарбанов // Актуальные научные исследования в современном мире. – Переяслав-Хмельницкий, 2019. – Ч. 8. – Вып. 5 (49). – С. 100–111.
2. Darbanov, B. E. About origin of the person: Religious aspect of the concept “adam” (“person”) [Текст] / B. E. Darbanov // Asia Life Sciences. – 2019. – № 1 Suppl. 21. – С. 303–311.
3. Дарбанов, Б. Е. Проблема исследования лингвосемантических аспектов фразеологизмов с позиций сопоставительного языкознания [Текст] / Б. Е. Дарбанов // Актуальные научные исследования в современном мире. – 2020. – № 3–6. – С. 37–43.
4. Дарбанов, Б. Е. О портретной лексике в русском и кыргызском языках [Текст] / Б. Е. Дарбанов // Актуальные научные исследования в современном мире. – 2020. – № 4–6. – С. 96–101.
5. Дарбанов, Б. Е. Об основе провербиальных средств провербиального пространства [Текст] / Б. Е. Дарбанов // Актуальные научные исследования в современном мире. – 2021. – № 6–5. – С. 55–60.

6. Дарбанов, Б. Е. Номинанты межкультурных концептов в тексте [Текст] / Б. Е. Дарбанов // Актуальные научные исследования в современном мире. – 2021. – № 6–5. – С. 93–97.
7. Дарбанов, Б. Е. Особенности фреймового строения межкультурных концептов [Текст] / Б. Е. Дарбанов // Актуальные научные исследования в современном мире. – 2021. – № 6–5. – С. 87–92.

В качестве **официального оппонента** назначить – **Дулаеву Эльнару Зильпикаровну** – кандидата филологических наук (10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание), доцента зам. зав. каф. по научно-инновационной работе и международным связям, доцента кафедры Туркологии и истории стран Востока факультета востоковедения Казахского национальный университета им. Аль-Фараби.

Научные труды:

1. Дулаева, Э. З. Роль речевого этикета в межкультурной коммуникации [Текст] / Э. З. Дулаева // Вестник КазНУ им. аль-Фараби. Серия филологическая. – 2019. – № 4 (176). – С. 98–105.
2. Дулаева, Э. З. Речевой этикет и национально-культурные традиции [Текст] / Э. З. Дулаева // Вестник КазНПУ им. Абая. Серия филологическая. – 2019. – № 4 (70). – С. 61–67.
3. Дулаева, Э. З. Формы обращения в арабском и турецком речевом этикете [Текст] / Э. З. Дулаева // Вестник КазНПУ им. Абая. Серия филологическая. – 2019. – № 4 (70). – С. 68–72.
4. Дулаева, Э. З. Вербальные и невербальные формы речевого этикета в турецком и арабском языках [Текст] / Э. З. Дулаева // Вестник Павлодарского госуд. университета им. С. Торайгырова. – 2020. – № 2. – С. 103–113.
5. Дулаева, Э. З. Речевые этикетные формулы в турецкой и арабской лингвокультурах [Текст] / Э. З. Дулаева. – Алматы: Казахский университет, 2023. – 182 с.
6. Дулаева, Э. З. Особенности речевых формул приветствия-прощания [Текст] / Э. З. Дулаева // Вестник КазНУ им. аль-Фараби. Серия филологическая. – 2020. – № 1 (177). – С. 129–135.

10. Заключение:

На основании проведенного анализа диссертационного исследования можно сделать следующие выводы:

Диссертация Янкын Н. В. на тему «Лингвокультурологические особенности речевого этикета в русском и турецком языках» представляет собой самостоятельное исследование, в котором решается актуальная научная задача в области лингвокультурологии и сопоставительного языкознания. Автор продемонстрировал знание и понимание лингвистической теории и особенностей анализируемых языков и культур. Полученные результаты доказывают умение соискателя решать сложные научные задачи. Несмотря на замечания, научная и практическая ценность не вызывает сомнений. Можно дать положительную оценку данной диссертации.

10. Эксперт диссертационного совета, рассмотрев представленную диссертацию Янкын Натальи Викторовны на тему «Лингвокультурологические особенности речевого этикета в русском и турецком языках» рекомендует после устранения замечаний принять диссертацию к защите на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание в диссертационном совете Д 10.24.699 при Кыргызском государственном университете им. И. Арабаева и Бишкекском государственном университете им. К. Карасаева.

Эксперт диссертационного совета Д 10.24.699
кандидат филологических наук

Подпись

Арапова Г. У.

Кыргызская Республика, город Бишкек, улица М.Горького, дом 27/18
Семнадцатое апреля две тысячи двадцать пятого года

Я, Муратбекова Салтанат Муратбековна, частный нотариус **нотариального округа города Бишкек Кыргызской Республики**, действующий на основании лицензии № 893, выданной МЮ КР от 07.03.2024 года, свидетельствую подлинность подписи гражданки Кыргызской Республики **Араповой Гульнары Урайымжановны**, 01.10.1976 года рождения, ПИН 10110197601198, идентификационная карта ID 0709155, выдана МКК (ГРС) 21104 26.04.2018 года, зарегистрированной по адресу: Кыргызская Республика, город Бишкек, Ленинский район, ул. Фурманова, д. 12, кв. 1, которая сделана собственноручно в моем присутствии. Личность подписавшей документ установлена, дееспособность проверена.

Нотариус, свидетельствуя подлинность подписи, не удостоверяет фактов, изложенных в документе, а лишь подтверждает, что подпись сделана определенным лицом.

Зарегистрировано в реестре № 893-2025-3761205

Взыскано:

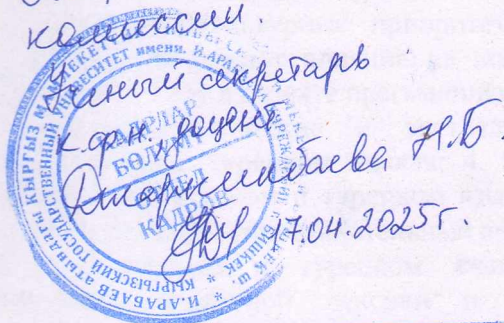
Государственной пошлины **100** сом

Услуги правового и технического характера **900** сом

Нотариус



Заверяю подпись члена экспертной комиссии.



И. АРАБАЕВ атындагы КЫРГЫЗ МАМЛЕКЕТТИК УНИВЕРСИТЕТИ
КЫРГЫЗСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ им И. АРАБАЕВ

КОЛ ТАМГАСЫН ТАСТЫКТАЙМЫН
ПОДПИСЬ ЗАВЕРЯЮ

С.Т.И.И.И.И.



ДОКУМЕНТ ПОДПИСАН ЭЛЕКТРОННОЙ
ПОДПИСЬЮ

Дата: 17.04.2025, 14:28:05

ФИО: Муратбекова Салтанат Муратбековна

Документ подписан нотариусом